

Carta mensual desde HUNGRÍA

Hola Amigos:

Heme aquí de nuevo. Hoy quisiera contarles algunos detalles de la vida y obra de otra "gran figura" de este país: patriota, político y escritor que quedó grabado en la conciencia colectiva de su pueblo como "el más grande de los húngaros". Se trata de **István Széchenyi**, conde de Sárvár, llamado El gran Magiar (Viena, 1791-Döbling, 1860).

Su padre, Ferenc Széchenyi, era el fundador del Museo Nacional de Hungría, y su madre era Julianna Festetics. De los cinco hijos del matrimonio István era el menor. Tuvo una educación esmerada. Aprendió lengua y literatura, e idiomas extranjeros. Hablaba fluidamente el alemán, el italiano y el francés, además del húngaro. Uno de sus maestros le enseñaba dibujo, despertándose así su sentido estético y su amor por la arquitectura.

Cuando se hizo palpable el peligro de que Napoleón atacase la monarquía de los Habsburgo, se exigió que las familias nobles mandasen soldados al ejército. István Széchenyi se alistó en 1808, a los 17 años, y ascendió rápidamente en la jerarquía militar. En el transcurso de su brillante carrera militar, el monarca reconoció varias veces su excepcional valentía en las batallas. Se distinguió especialmente en la batalla de Leipzig contra Napoleón. Después de las guerras napoleónicas siguió en el ejército hasta 1826.

Ya durante sus años en el ejército había realizado muchos viajes por Europa y estos viajes le dejaron en claro la diferencia en el desarrollo entre el Occidente y Hungría. De las distintas culturas absorbió todo lo que le pareció adecuado, altruista y práctico para aplicarlo en su patria.

Para acercar su tierra natal a esa Europa desarrollada, István Széchenyi se convirtió en el promotor de muchas iniciativas modernizadoras. Una donación suya en 1825 fue el paso decisivo para fundar la Academia Húngara de las Ciencias. Después de la revolución húngara de 1848 contra la dominación de los Habsburgo, fue ministro de Obras y Comunicaciones en el primer Gobierno independiente de Batthyány. Como diputado en la Dieta abogó por la realización de una serie de medidas reformistas, tales como la abolición de la servidumbre y de los gremios y la fundación de una compañía de navegación a vapor por el Danubio. En su libro "El crédito" (1830), expuso su programa de desarrollo económico.

Supervisó la construcción del primer puente sobre el Danubio para conectar Pest con Buda (el Puente de las Cadenas). Participó en las obras de regulación de los grandes ríos, instituyó la carrera hípica en Hungría y fundó el Casino como centro de reunión social, entre otras iniciativas.

*

Pero veamos su quehacer más en detalle.

En su tiempo libre, István Széchenyi se dedicó a la cartografía, a los dibujos, y siguió preparándose y estudiando sin cesar de modo autodidacta.

Para comprender mejor el alcance de su trabajo, cabe acotar que antes de su época no había líneas férreas en Hungría. Además, los dos grandes ríos, el Tisza y el Danubio, no eran navegables, en el lago Balatón no había embarcaciones a vapor y las inundaciones causaban estragos todos los años. Széchenyi se dio cuenta de que una de las claves del desarrollo sería la navegación.

Llevó a cabo una enorme actividad diplomática coronada por el éxito, consiguiendo que los serbios y los rumanos lo apoyaran en el proyecto de abrir el Danubio al comercio internacional.

Dinamitaron 4000 m3 de roca, usaron las maquinarias más modernas de la época para dragar.

¿Cuántos de los que viajan por el Danubio hoy, como canal de comunicación intereuropeo, saben algo del Conde Széchenyi? Es desde 1834 que se puede navegar desde Viena hasta el Mar Negro.

Él quiso que Hungría se levantara de su letargo y se transformara en un moderno país pujante. Para eso necesitaría modernizar todo el transporte y de ese modo el comercio reviviría. Hizo construir defensas y diques a lo largo de los peligrosos ríos, en consecuencia de lo cual los agricultores cosecharon mucho más y podían vivir más tranquilos.

Siguió trayendo nuevas ideas y tecnologías de sus viajes para mejorar la agricultura y la ganadería. Se ocupó especialmente de la cría de equinos. Organizó y fundó el primer hipódromo.

Sus contrincantes políticos lo atacaban acérrimamente, dificultándole cada paso de su trabajo. Escribe entonces extensos estudios y gran cantidad de valiosas obras literarias donde asienta su filosofía, su modo de pensar y prácticos consejos y métodos para las distintas actividades del agro. En general, escribe todo lo que aprendió durante sus viajes y su vida enormemente fructífera.

Mientras lo atacan injustamente no lo deja descansar la idea de otra magnífica construcción, la de un puente que uniría Buda con Pest. Viaja 5 veces a Inglaterra, donde aprende todo lo referente sobre la construcción de puentes. Trae consigo arquitectos especializados de ese país, entre ellos al Ingeniero Adam Clark, diseñador del Puente de Hammersmith. Será éste el diseñador de nuestro hermoso "Puente de las Cadenas".

En 1836 autorizan el proyecto. La construcción empieza un año más tarde y la magnífica obra queda terminada en 1849. Hoy, el parque interior a la circunvalación entre el Túnel y el Puente de las Cadenas lleva el nombre de "Plaza Ádám Clark", y el puente mismo - a pesar de ser conocido generalmente como "el de las cadenas" - lleva como verdadero nombre "Puente Széchenyi".

El Conde István Széchenyi fue uno de los pocos políticos de la historia que se dedicó a lo que todos ellos deberían hacer, a saber: a mejorar el bienestar de su pueblo. Él quiso y logró colocar nuevamente su patria en una posición digna, porque creía que su gente así se lo merecía.

Porque guiada por la mano de este excelso político, Hungría, desanimada y vencida luego de las luchas por la liberación del despotismo austriaco, supo ser nuevamente un país vigoroso, con gran fuerza económica y cultural.

Ni siquiera las enormes tragedias de la humanidad, como las dos guerras mundiales del siglo XX y el comunismo, pudieron borrar lo que logró "el más grande de los húngaros".

En Budapest aún admiramos el Puente de las Cadenas, grandes buques navegan por el Danubio y el Tisza, y tenemos una magnífica red de ferrocarril. Por su parte, los turistas cruzan el lago Balatón alegremente, todos los veranos...

La actividad desarrollada por este gran hombre es tan enorme que en el castillo de los Széchenyi se necesitaron 17 salones y más de 2000 m2 para poder exponer una imagen de la obra de su vida.

¡Cómo necesitaríamos hoy a un nuevo Széchenyi! ¡Cuánta falta nos harían políticos que tengan el espíritu de un Széchenyi!

Anikó de Emödy, Hungría



Anikó de Emödy, Hungría



Conde István Széchenyi

Rodolfo Emilio Gil:

El recuerdo imborrable de Praga y Budapest

Llegamos a Hungría provenientes de Austria. Apenas cruzada la frontera, comenzamos a apreciar las diferencias que aún subsisten entre Europa occidental y Europa oriental. Es que Hungría sigue siendo un país esencialmente agrícola-ganadero, pero esto de por sí no sería tan notable si no fuera por el hecho de que en algunas partes se sigue explotando el campo a la manera antigua, como si los medios mecánicos apenas comenzaran a conocerse y aplicarse.

Después de atravesar gran parte de la campiña llegamos a **Budapest**. Esta nos ofreció una notable sorpresa, primero por su edificación, que conserva la arquitectura de principios del siglo XX y anteriores; además, por ser una ciudad



Budapest: Aires fin de siècle

Foto Farkas

dividida en dos por un gran río, el Danubio, y ambas llevan nombres distintos, Buda y Pest, que unidos conforman el nombre común, **Budapest**. Algo que me llamó la atención fue observar que muchos edificios aún muestran los impactos de bala de la invasión rusa de 1956.



Budapest: Las "dos ciudades" divididas por el gran río - vista desde Buda

Tuvimos la suerte de estar en esa magnífica ciudad un **20 de agosto**, cuando se celebra la fiesta de su patrono, **San Esteban**. La iluminación nocturna de sus iglesias, palacios, paseos y demás fue un espectáculo inolvidable, que sumado al show de fuegos artificiales realizados sobre el Danubio y los bailes callejeros y otros espectáculos brindaron a nuestra estada motivos de deleite que perdurarán en nuestros ojos.

De **Budapest** salimos hacia Praga. Luego de un recorrido inicial a vista de pájaro comencé a sentirla como una ciudad mágica con un río mágico, el Moldava, pleno de misterios y atracciones. La ciudad conserva encantos de antaño por no haber sufrido mayores mutaciones a diferencia de las que han experimentado otras de Europa. Es una ciudad que el visitante la siente, la palpita a cada paso, sin que le sea posible sustraerse a su encanto. En Praga encontré reminiscencias espirituales y costumbres de algunas ciudades sudamericanas como La Paz o Lima.

Nuestro viaje concluyó en Viena. Es de remarcar lo interesante que fue haber conocido al mismo tiempo capitales imperiales, si bien ubicadas todas en Europa Central, diferenciadas en que dos lo están dentro de lo que fue Europa del Este. Conociendo Viena pudimos apreciar que todavía subsisten notorias diferencias entre las tres, principalmente entre Budapest y Praga, por un lado, y Viena, por el otro. Todos sus pueblos son orgullosos de su pasado, pero los primeros, además de los imperios que cimentaron, combinan su cultura con un sentimiento social y nacional de sus orígenes.

(Fuente www.lanacion.com 23.9.07. Agradecemos al Mº Augusto Mazzini)



Praga: Ciudad Vieja, con las torres gemelas de la Iglesia de Tyn al fondo.



50ª NOCHE de GALA HÚNGARA

30 de agosto de 2008 - 20.30 hs.

Palacio San Miguel

(Suipacha 84, Capital)

Este descollante acontecimiento de auténtico carácter cultural se organiza para transmitir el arte y la tradición de un país, con una importante presencia de miembros de su comunidad en la Argentina.

Les invitamos a acompañarnos en este encuentro, entendiendo el valor fundamental que tiene para la comunidad y las futuras generaciones esta tradición que perdura.



Presentación en sociedad de 16 jóvenes quinceañeras - Vals

- Danza Palaciega "Palotás", acompañada por la Orquesta de Cámara de Ars Hungarica y cimbalista de Hungría
- Bailes tradicionales:
 - Baile de la Corte de Transilvania
 - Csárdás (baile popular húngaro)
 - Táncház (baile folklórico coordinado)
- Ceremonia de cierre, con fogón y cantos tradicionales

Entradas y reserva de mesas:
Horizons (Sr. József Lomniczy)
 Av. Quintana 302, Cap. - 4813-3204
Club Hungría (Sr. Omar Giménez)
 Pje. Juncal 4250, Olivos - 4799-8437

Magnífico éxito de la Semana Cultural Húngara

Haydn, Márai, y músicos húngaros

ARS HUNGARICA es la responsable de haber organizado, bajo el acogedor techo del Museo Nacional de Arte Decorativo, un acontecimiento de fuste dentro de la vida cultural porteña. Fue toda una fiesta, de merecido éxito.

En efecto, el estreno sudamericano de la ópera "L'incontro improvviso" (El encuentro imprevisto) de Franz Joseph Haydn, en tres veladas y con dos elencos, con solistas de la talla de **Soledad De la Rosa, Laura Penchi, Carlos Natale, Carlos D'Onofrio, Norberto Marcos**, entre otros, con la **Orquesta Ars Hungarica**, cuyo concertino es **Roberto Rutkauskas**, y con participación del trompetista invitado de Hungría, **Gábor Hegyi**, fue todo un logro. La ópera barroca, de dos horas y media de duración, con dirección general de **Sylvia Leidemann**, fue presentada con comentarios introductorios de **Pablo Bardin**, con una ocurrencia régie y acertada iluminación de **M^a de la Paz y M^a Concepción Perre**, y pudo lucirse especialmente en la bellísima sala del Museo, que brindó la ambientación muy a tono con el espíritu de la obra.



Las solistas aportaron, además de voz y actuación, la chispa necesaria para divertir al público (descolló Soledad De la Rosa, al medio) GFoto.org

Pero hubo más. Se quiso hacer conocer más en profundidad al escritor húngaro **Sándor Márai**, tan popular actualmente a través de buenas traducciones de su obra. A los efectos concurrió la **Dra. Dóra Faix**, profesora del Departamento de Filología Hispánica de la Universidad Eötvös, de Budapest para hablar de "Los secretos de Sándor Márai". Un panel de especialistas coordinados por la Universidad de San Andrés dio una "Visión argentina sobre Sándor Márai", con la participación de **Florencia Garramuño, Ph.D.** y **Juan Forn**, escritor y periodista. También se inauguró una exposición sobre Sándor Márai con material del Museo Sándor Petöfi, de Budapest.



Obras ya traducidas del excelso autor húngaro GFoto.org

En cada velada se realizó un programa musical distinto y variado, con obras de **Ferenc Liszt, Zoltán Kodály, Béla Bartók, Ernő Dohnányi, Miklós Pászti, György Ligeti, György Kurtág, Leó Weiner**. Intervinieron los intérpretes instrumentales y vocales **Oleg Pishénin, Natasha Shishmónina, Carlos Céspedes, Humberto Ridolfi, Gisela Barok, Virginia Correa Dupuy, Susana Kasakoff, Haydée Schwartz, Inés Panzone Benedek, David Núñez. Francisco Kröpl** aportó útiles comentarios.

Cantó el **Coro de Ars Hungarica** y la ilustración coreográfica estuvo a cargo del **Grupo de baile Regös**, con danzas palaciegas y tradicionales.

No hubo velada en los ocho días de duración del ciclo cultural en la que la sala no estuviera colmada. El público fue muy receptivo y entusiasta. Tampoco faltaron los entendidos de Radio Cultura, Radio Nacional Clásica, Mundo musical, Cantabile, BA Herald.



Sala colmada y público atento GFoto.org



La magnífica organización no pudo prevenir que el diablo metiera la cola en la inscripción del llamativo anuncio que pregonó el suceso cultural desde las rejas del Museo sobre la Avda. Del Libertador Foto Jakab

Finalizamos con la contribución de la opinión de una de las pianistas intervinientes y la de un participante:

"Miklós y Sylvia:

Estas líneas son para agradecerles enormemente el haberme invitado a formar parte del festival de Ars Hungarica de este año y el poder transmitir a vuestro público mi profunda pasión y admiración por la obra de Kurtág, Ligeti y Weiner.

Ustedes han sido muy cálidos conmigo y sentí que la audiencia pudo recibir cabalmente lo que intenté darles. Hasta siempre, un gran abrazo **Haydée Schwartz**"

*

"Amigos: Sobre la última noche: Fue sencillamente apoteósica, rara vez vi algo igual. A las 19 se acabaron las entradas, pusieron sillas adicionales y hasta banquetas sin respaldo. Pugnaban masas humanas, también turistas extranjeros, ¡así que permitieron el ingreso de parados! Al final hubo una ovación del público, de pie, por 10 minutos - tenía que haber estado para vivirlo.

Había gente del Mozarteum, Festivales Musicales y Fundación Teatro Colón. Su opinión unánime: *el mejor espectáculo del año*. Un miembro de la C.D. de Festivales Musicales proclamó que en los 23 años que ella participa en su organización nunca produjeron un espectáculo de tanto nivel. Uno de los aplaudidos cantantes, **Norberto Marcos**, dijo que en todo el Buenos Aires musical se corrió la voz de la calidad del espectáculo. Lástima que la ópera no se repitió un par de veces más. Pudo haber sido mayor la repercusión en los medios, pero al menos leí una muy buena crítica de **Pablo Gianera**, un excelente conocedor de música y literatura." (N.N.)

*

ARS HUNGARICA merece nuestras felicitaciones y las de todo el mundo cultural de Buenos Aires. Laureles especiales para la directora musical, **Sylvia Leidemann**, que está creciendo en su arte a ojos vistas. En palabras de **Rutkauskas**, concertino de la Orquesta, "trabajar con Sylvia es alucinante, está en todos los detalles, es una música de los grandes, lo hace todo perfecto". Estamos de acuerdo. Pero no podemos dejar pasar la ocasión sin destacar muy especialmente al mecenas de todo el acontecimiento, **Zsolt T. Agárdy**, cuyo invaluable apoyo económico y espiritual *una vez más* hizo posible la realización de algo excepcional. En nombre de todos nosotros - ¡gracias, Zsolt!

*

... y *he aquí el broche de oro*: una carta de la escritora **Elsie Krasting de Rivero Haedo** (su seudónimo es Virginia Carreño), amiga y protectora de los húngaros desde los primeros días de los exiliados húngaros en la Argentina, dirigida a su buen amigo José Lomniczy:

Muy querido József:

Tengo una alegría muy grande con ese despliegue de nueva fuerza de los húngaros que fue la semana musical en el Errázuriz.

Yo siempre sostuve que los húngaros, con su misteriosa mezcla de Occidente y Oriente, son los hombres más dotados del mundo. No me extraña que hayan tenido genios como Madách y que hoy tengan a [István] Szabó, el más genial de los cineastas, con una percepción psicológica que no tiene casi ningún otro, salvo, quizá, Woody Allen.

Mi admiración por [Sylvia] Leidemann es ilimitada y estoy tratando de convencerla para que acepte ponerle música a mi entierro.

Ante la decadencia general de Europa y de las colectividades europeas en la Argentina (la francesa, la inglesa, la española, etc.), me sorprende y regocija la vitalidad de la húngara, que sobrevive en cualquier clima y bajo cualquier régimen.

¡Cuánta belleza, cuánto vigor, cuánta disciplina, cuánta fidelidad a los valores heredados! Cada nota, cada baile resonó en mi corazón, y cómo celebro ese don de alegría que tienen aun los más jóvenes húngaros.

Por supuesto que quiero ir a la gala del 30 de agosto, cuyo plan me parece un ensueño. Por otra parte, desearía que me enviaran fotografías de los diversos eventos para ver si puedo publicar una nota en la Revista Diplomática y en La Nación.

Con un fuerte abrazo,

tu vieja amiga Elsie

Alocución de Susana Benedek de Lajtaváry en el acto de homenaje a los Héroes caídos

Cementerio Alemán (Chacarita), 18.5.2008



Susana Benedek de Lajtaváry; atrás Nicolás Kerekes, maestro de ceremonias Foto Zaha

Sr. Consejero de la República de Hungría, Comunidad de Camaradería de ex Combatientes Húngaros, Orden Vitéz, Federación de Entidades Húngaras de la Argentina, Federación de Asociaciones Argentino-Germanas, señores presidentes y autoridades de las instituciones húngaras de la Argentina, distinguido público presente:

Desde el fin de la 2ª Guerra Mundial y con más fuerza después de la Revolución de 1956, la emigración húngara se reúne cada año aquí, frente a este monumento, para rendir homenaje a los **héroes húngaros** y recordar con profundo respeto y admiración a todos los soldados y civiles húngaros que cayeron en batalla y que dieron su vida por una Hungría libre e independiente. Son los héroes que, a lo largo de una historia de 1100 años, siempre lucharon incondicionalmente por ideales, por su nación. Pero también debemos recordar hoy a los héroes de esta querida Argentina, tierra que les abrió las puertas y les dio esperanzas a nuestros padres y abuelos. A todos los une una misma palabra: **héroe**.

Estos héroes nos muestran el sentido de la vida, **lo dieron todo sin pedir nada a cambio**. Sus nombres deberán vivir en cada uno de nosotros, para mantener viva la llama en su honor, y en recuerdo a nuestros ancestros...

En un mundo como el de hoy, donde prevalece la moda, el hombre consumista que vive sin rumbo, sin ideales ni valores, un hombre egocéntrico preocupado por su bienestar personal, en un mundo así más que nunca es importante rendir homenaje y volver a la fuente, a los valores, y **luchar por nuestros ideales**.

Con gran alegría vemos aquí la presencia de muchos jóvenes. Jóvenes que quizás se replanteen los valores de este siglo, y a quienes el mensaje de nuestros héroes, de nuestra historia les haya llegado. Jóvenes que hagan que este mundo sea un poco mejor, que lleven dos patrias en su corazón, son argentinos y húngaros y asumen la responsabilidad de ser honestos y fieles por partida doble.

Hoy rendimos homenaje a todos aquellos que son parte de nuestra historia y nos mostraron el sentido de la vida. Nuestra tarea es no dejar que se apague nunca la llama que encendieron.

¡Gloria, gratitud y honor a nuestros héroes, por siempre!

A kolónia születésnapjai / CUMPLEAÑOS

Ahogy már előzőleg jeleztük: Helyszűke miatt csak előfizetőinkről, támogatóinkról és - kifejezett kérésre - közvetlen rokonaikról emlékezünk meg. Kérjük a változásokat bejelenteni a Szerk. irodában!

AUGUSZTUS: 4. Alitisz Constantino / Benkő Sanyi / Móriczné Marika - 5. Horváth Éva - 10. Gröber Diana / Trefán Erzsébet / 11. Kraftné Falvy Márta (öo) - Mihályfy Kinga / 12. Káli Mátyás András / Mitchell Carolina / Schirl Pál - 13. Fóthy Zsófia - 14. Tóth András - 15. Giménez Betiana / Mizsey Péter - 16. Süllős Lajos - 17. Berkó Katalin / Kerekes Ágnes / Tóth Endre / Zombory István - 18. Argüello Alejandra / Zaháné Lomniczy Alexandra - 19. Czanyó Adorján / Zuruetané Tóth Mónika - 20. Gosztanyi Imre / Lányi András / Szalay András (MO) / Szilvássy Makkos Erzsébet / Tasnády-Szűts Andrásné / Vass Miklós (MO) - 21. Rimanóczy Ádám - 23. Gubarefné Hann Gerda - 25. Emödy András (MO) - 26. Magyar Krisztina / Máthé Judit - 29. Haller Mátyás / Leövey Katalin (USA) / Pataky Valéria - 30. Bauerné Vágó Csilla / Holzmann Éva / Honfi Krisztina / Papp Gábor - 31. Filipánics Albert / Németh Daniel

Isten éltesse az ünnepeltjeinket! ¡Feliz cumpleaños!

Mensaje de la Cruz Roja Internacional

Recomendación de la Cruz Roja a nivel mundial:

Las ambulancias y emergencias médicas se han dado cuenta de que, a menudo, en los accidentes de carretera, los heridos llevan consigo un teléfono celular. Sin embargo, a la hora de intervenirles, no se sabe a quién contactar de la larga lista de números.

Nos lanzan, por tanto, la idea de que todo el mundo añada a su agenda del teléfono celular el número de la persona a contactar en caso de urgencia, bajo el nombre: 'AA en caso de Emergencia' (las letras AA son las que aparecen siempre como primer contacto en la lista).

Es sencillo, no cuesta nada y podría ayudarnos mucho. Si les parece bien, pasen este mensaje al mayor número posible de personas. Al fin y al cabo es un dato más que registramos en segundos y puede ser nuestra salvación.

(Agradecemos a Eva Barnaky)



CARTAS DE LECTORES



Estimada Sra. Directora:

La fiesta organizada por el grupo Regös en el Club Hungría fue fantástica. Actuó también un conjunto celta que me conectó con mis raíces. Trixi, toda una ejecutiva, me ubicó en un buen lugar y me presentó a la directora del coro, Sylvia Leidemann.

Comí y bebí bien. Una de las mozas resultó ser Dóra, profesora de húngaro - quedé en llamarla... ¡Quiero aprender!

Estoy entusiasmada. Es tan lindo ver a esos jóvenes ligados al arte y a su historia, todos saludables, bien plantados, en familia... Me enteré de la fiesta "Noche de Gala Húngara", organizada por los scouts. Para esa fecha ya estaría de vuelta de mi viaje a la Europa Central y pienso concurrir, por lo que ya dejé la reserva para dos, porque voy a invitar a un príncipe de 21 años: mi sobrino Estanislao, estudia música a nivel superior y promete ser buen músico.

Susana, gracias a usted se fueron dando estos acontecimientos fastos - y mi viaje ya empezó. Podré decir que estuve en Budapest antes siquiera de haber llegado allí...

Un abrazo,

Mónica Sourda

Novedades de nuestra aventurera, Cili Kerekes:

Por falta de espacio sólo podemos dar un escueto resumen de las andanzas de Cili. La R.

Ecuador

Desde **Cuenca**: a dedo hasta **Guayaquil**, en bus hasta **Salinas** (playa), luego a **Montañita**, muy recomendado, ya que allí "vale todo"... Buenas olas, bonito paisaje, lindos bares y restaurantes.

Aquí nos separarnos un tiempo. Viajé sola a **Bahía de Caráquez**: descanso, deporte (¡ya bajé los kilos que había aumentado en Perú!), 11 días... Luego a **Canoa**, playa muy recomendada por sus olas, mucha fiesta, turistas, bonito paisaje. Excelentes ventas de mis artesanías,

Llegué con pocos dólares, pero ya se multiplicaron. Además, me pasó algo inexplicable: corría en la ruta y me encontré 10 dólares tirados... No lo podía creer... ¡Gracias, Dios! ¡Gente muy linda, todo divertido! Aquí cada momento uno se puede meter al mar para refrescarse. Los atardeceres son espectaculares. Quería recorrer toda la "Ruta del Sol" (que



Las artesanías que se convierten en dólares...



pasa por todas las playas ecuatorianas), pero cambié de planes. Pasé por **Quito**, por **Tumbaco**. He degustado distintos platos típicos, como el **encebollado**, el **maduro con**

queso, el **ceviche de camarón**, el **viche**, el **corviche**, el **bollo**, **pastelillos** y varias frutas como el **zapote**, **granadilla**, **chirimoya**, y otros... La música... en la costa se escucha principalmente **bachata** (ya me gusta) y **reggaeton** (todavía no me simpatiza).

¿Jergas? "Farra" (fiesta/joda), "vielitas" (cervezas), "estuve con una man" (estuve con una chica)...

El 20 de mayo cumplí 9 meses de viaje... y falta bastante.

Colombia

Les escribo desde **Popayán**, ciudad bien linda aquí, ¡en la esperada **Colombia**! Estoy maravillada con los cerros que contienen los billetes y monedas de aquí. La gente buena onda, pero los hombres demasiado pegotes (siempre van al grano: "¿Tienes pareja?"; "¿Cuánto tiempo te quedas?"; etc.) Encontré un restaurante de comida vegetariana que es super rico, variado y económico. ¡Estoy muy, muy contenta! Les mando un beso gigante, y en breve escribiré más. Los quiero,

Cili



Cascada de Peguche (Otavalo), con Vane y otros dos argentinos

EL RINCÓN DE MAUSI

Para cuando hace frío... FONDUE DE QUESO

Ingredientes

- Queso Gruyère 100 gr
 - Queso Emmental 100 gr
 - Queso Pategras 100 gr
 - Ajo 1 diente
 - Kirsch 1 C
 - Fécula de maíz 1 C
 - Vino blanco 100 cc
 - Pimienta de molinillo c/n
- Calcular por persona:
100 a 150 gr de Pan Baguette
100 gr de queso

Preparación

Frotar la cacerola para fondue con el diente de ajo, luego verter el vino blanco, seguidamente incorporar los quesos bien rallados. Apenas el queso esté fundido incorporar la fécula de maíz disuelta en un poco de agua fría. Sazonar con pimienta de molinillo. Mantener caliente con el mechero, y acompañar con trozos de baguette fresca.



Algo para recordar:

PREÁMBULO ACTUAL DE LA CONSTITUCIÓN NACIONAL ARGENTINA

Nos, los representantes del pueblo de la Nación Argentina, reunidos en Congreso General Constituyente por voluntad y elección de las provincias que la componen, en cumplimiento de pactos preexistentes, con el objeto de constituir la unión nacional, afianzar la justicia, consolidar la paz interior, proveer a la defensa común, promover el bienestar general, y asegurar los beneficios de la libertad para nosotros, para nuestra posteridad y para todos los hombres del mundo que quieran habitar en el suelo argentino; invocando a la protección de Dios, fuente de toda razón y justicia: ordenamos, decretamos y establecemos esta Constitución para la Nación Argentina.

guración en 2010 como Capital Cultural de Europa. Asistimos a la cena que ofreció la Fundación Elek en la Casa de la Cultura Húngara, en el Distrito del Castillo, donde nos acompañó la famosa "Orquesta de los 100" que toca música popular húngara al estilo gitano.

La última noche fuimos recibidos en el Parlamento por el Presidente de la Nación, Dr. László Sólyom.

Mag. Rózsa Ádám,

Cónsul Honorario de Hungría en Rosario
¡Felicitamos de corazón a la Sra. "tiszteletbeli konzul", que merece nuestro reconocimiento!

Señora Directora:

Me dirijo a Ud. como lectora del diario y como miembro de la comunidad húngara en la Argentina.

En los pasados días me llegó una promoción por el servicio Cupones on line de un restaurante húngaro TURANDOT (Palermo Hollywood www.e-turandot.com.ar). Me entusiasmó la idea de ir a comer a un restaurante húngaro, y allí fuimos a cenar con mi marido.

Por ser martes, teníamos el mencionado cupón de descuento. Cuando llegó el momento de pagar, les dimos la tarjeta de crédito y la cédula de mi marido. Luego de un buen rato, la chica que nos había atendido nos trae de vuelta la tarjeta diciendo que al tratarse de una promoción, debíamos pagar en efectivo. Eso hicimos: *pagamos en efectivo*.

Grande fue nuestra sorpresa cuando chequeando los movimientos de la tarjeta de crédito, vimos *debitado el importe total de la consumición* que ya habíamos pagado en efectivo.

Me permito hacerles llegar este comentario, ya que puede servir de advertencia a otros húngaros que quieran "aprovechar" las promociones de ese restaurante. Sabemos que estafadores hay en todas las nacionalidades, pero ¡cómo duele cuando casos como éstos suceden en la propia! (¿Será la propia? ¡AMH recomienda ir a comer "bien húngaro" al Club Hungría! La R.)

Les mando un saludo,

Ana María Heckmann, Anikó
www.amhtraducciones.com

GRAN PREMIO F.E.C.B.A.

Los días 7 y 8 de junio se disputó la 2ª prueba de los cuatro que se hacen cada año. Con el resultado de estos torneos se definen los ascensos de categoría de cada año de la Federación de Esgrima de la Ciudad de Buenos Aires.

Es una buena oportunidad para los tiradores (también los novatos) de foguearse con los de otros clubes. Por supuesto las categorías superiores otorgan handicap a las inferiores.

En esta oportunidad, el maestro **Juan Gavajda** acompañó a 10 de sus alumnos sablistas, que así crecen esgrimísticamente, probando cómo se aplica lo aprendido en la sala.

Guido Mulero (foto) nos trajo la medalla plateada. Con sus jóvenes 16 años, Guido nos tiene acostumbrados a gratificarnos con sus logros. ¡Felicitaciones!



Compilado por Henriette Várszegi



ESGRIMA CLUB HUNGARIA
PJE. JUNCAL 4250, OLIVOS
* un deporte moderno *
FORMACIÓN - RECREACIÓN - COMPETENCIA DE ALTA PERFORMANCE
A partir de los 8 años - ambos sexos - florete, espada y sable
Martes, miércoles y jueves de 18 a 20.30 hs.
Sábados de 15 a 19 hs.
Maestros : Juan Gavajda - Alberto Soiza
INFORMES: Henriette Várszegi
henriette@arqa.com - Tel. 4461-3992

